

# Información para los participantes en reuniones en la Sede de la FAO

Subdivisión de la Conferencia y el Consejo y de Relaciones con los Gobiernos (CPAC)

## I. Información general

### Acerca de la Sede de la FAO

<http://www.fao.org/about/meetings/information/fao-hq/es/>

### Transporte

<http://www.fao.org/about/meetings/information/transporte/es/>

### Visado

Los participantes que necesiten visado deberán obtenerlo en el Consulado de Italia o la Misión Diplomática competente en su país antes de salir para Roma.

Las solicitudes de visado deberán presentarse con antelación suficiente respecto a la salida, ya que la expedición de un visado puede requerir hasta tres semanas.

[Información sobre los visados italianos](#)

### Inscripción y acceso a la Sede de la FAO

Podrán acceder a la Sede de la FAO únicamente los delegados acreditados para asistir a la Conferencia de la FAO en posesión de un pase válido a tal efecto.

En el Portal para los Miembros de la FAO hay un enlace al sistema de inscripción en línea.

Los pases de la Conferencia podrán recogerse a partir del viernes, 14 de junio de 2019 a las 10.00 en el Centro de inscripción externo (situado en la entrada de Viale Aventino cercana a la boca del metro), al que se accede a través de puertas giratorias de inspección.

Se recomienda encarecidamente a las Representaciones Permanentes que recojan sus tarjetas para la Conferencia antes del inicio de esta.

A fin de evitar largas colas, en particular el sábado, 22 de junio, cuando está previsto que la sesión plenaria comience a las 9.30 en punto, la inscripción podrá realizarse desde las 7.30 y el acceso al complejo de la FAO deberá efectuarse antes de las 8.30. Sírvanse observar que se dará prioridad a los participantes que hayan realizado la preinscripción. Se solicita a los delegados (incluidos los ministros) que dispongan de un pase de la Conferencia y lleguen en automóvil que accedan al complejo de la FAO a través de la Rampa 1 y la entrada principal del Edificio A, a más tardar a las 8.30 del sábado, 22 de junio. Debido a que el espacio de aparcamiento dentro del complejo de la FAO es limitado, no se proporcionarán permisos de aparcamiento adicionales, aparte de los tres ya facilitados a las delegaciones.

Las plazas de aparcamiento se elegirán según el orden de llegada.

En caso de pérdida del pase, deberá informarse de ello sin dilación a la Oficina de Seguridad de la FAO.

## **Seguridad**

Durante la Conferencia de la FAO, la Oficina de Seguridad de la FAO estará abierta de 8.30 a 17.30. La Oficina está ubicada en el despacho B-062 (extensiones 53114/54427/55714/54571; correo electrónico: [security-services@fao.org](mailto:security-services@fao.org)).

Después de las 17.30, se deberá contactar a los guardias de seguridad en el Edificio A (extensión 53145 o teléfono 06570 53145 si se llama desde fuera de la Sede de la FAO).

La Oficina de Seguridad:

- recibe las llamadas telefónicas oficiales que requieren una respuesta fuera del horario de oficina;
- ayuda a localizar a oficiales superiores de la Organización y a informarlos en casos de emergencia;
- se coordina con los representantes nacionales encargados de la seguridad en relación con las medidas de protección de los dignatarios;
- se comunica con las autoridades locales en caso de que se requiera asistencia urgente del exterior (por ejemplo, ambulancias, servicios médicos o policía);
- se encarga de los objetos perdidos.
- Dentro de la Sede de la FAO rigen estrictas medidas de seguridad.
- En la entrada principal del pabellón de recepción se utilizan detectores de metales y se ruega a los participantes que lleven puesto su pase en todo momento.
- Se recomienda a los participantes que no dejen maletines ni objetos de valor sin custodiar en las salas de la Conferencia.
- En caso de detectar olor a humo o el mínimo indicio de incendio o cualquier otro peligro, los participantes deberán llamar inmediatamente a la extensión **33**.

## **Números de teléfono de urgencia en Roma**

En casos de urgencia fuera de la Sede de la FAO podrían ser útiles los siguientes números de teléfono:

- Urgencias médicas: 118
- Urgencias generales: 112

## **II. Sesiones y servicios de reuniones**

### **Duración de las sesiones**

Por lo general, las sesiones de la mañana se programan de 9.30 a 12.30 y las de la tarde, de 14.30 a 17.30, o más tarde en caso necesario. En el Diario de la Conferencia se facilita información actualizada sobre los horarios de las sesiones.

Es esencial que las sesiones comiencen con puntualidad y se respeten los horarios. Se insta por tanto a los delegados a que lleguen con la debida antelación.

El tono de llamada de los teléfonos móviles debe silenciarse durante las sesiones.

### **Idiomas utilizados en las sesiones**

Los idiomas de la Organización son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso y durante los períodos de sesiones de la Conferencia se proporcionan servicios de interpretación simultánea en estos idiomas.

## **Lista de oradores de la Conferencia**

Las solicitudes de turno de intervención durante el debate general en el pleno, en el marco del tema “Examen del estado de la alimentación y la agricultura”, se realizan a través del área de acceso restringido con contraseña del [Portal para los Miembros de la FAO](#). Las reservas se realizarán según el orden en que se reciban las solicitudes.

Se informa a los delegados de que las declaraciones no deberán durar más de cinco minutos en el caso de los jefes de delegación y cuatro minutos en el caso de los observadores. Para facilitar el control del tiempo, un sistema luminoso instalado en el atril advierte al orador de que ha terminado el tiempo a su disposición.

A efectos de asegurar la interpretación exacta de las declaraciones, se ruega a las delegaciones que remitan una versión electrónica de las mismas (preferiblemente en **formato WORD**) a [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org) **al menos una hora antes de pronunciarlas.**

En la parte superior de la primera página deberán figurar los nombres del país y del orador en uno de los siguientes idiomas: español, francés o inglés. Se ruega a quienes no estén en condiciones de utilizar el correo electrónico para este fin que entreguen lo antes posible una copia impresa de las declaraciones escritas en el despacho A-274 (teléfono 06570 54503).

## **Sesiones plenarias de la Conferencia**

En su primera sesión plenaria, la Conferencia elige a su Presidente y sus tres vicepresidentes, así como a siete miembros del Comité General y a los nueve miembros del Comité de Credenciales, tras lo cual se realiza la Disertación en memoria de McDougall. Esta sesión incluye la declaración del Director General ante la Conferencia sobre la labor de la Organización, seguida de la declaración del Presidente Independiente del Consejo. A continuación, se suspende la sesión plenaria para que el Comité General pueda celebrar su primera sesión.

En la segunda sesión plenaria, por la tarde, la Conferencia, a la vista del primer informe del Comité General, aprueba el programa, establece las comisiones y se ocupa de la admisión de observadores y de otros asuntos de procedimiento. También aprueba el primer informe del Comité de Credenciales. Si procede, se celebra la votación relativa a la admisión de nuevos Miembros, seguida de la ceremonia de admisión de los mismos.

Con arreglo al calendario provisional, las declaraciones de los candidatos al puesto de Director General están programadas para el sábado, 22 de junio de 2019 durante la sesión de la tarde. La votación para el nombramiento del Director General se celebrará el domingo, 23 de junio de 2019.

El debate general de los jefes de delegación sobre el tema “Examen del estado de la alimentación y la agricultura” se celebra en las sesiones plenarias del lunes al miércoles. La mañana del viernes se reserva para la votación sobre las consignaciones presupuestarias (Programa de trabajo y presupuesto para 2020-21) y para la elección del Presidente Independiente y los miembros del Consejo.

Las restantes sesiones plenarias se dedican a examinar otros temas del programa y a aprobar el informe de la Conferencia.

## **Reuniones de la Comisión I y la Comisión II durante el período de sesiones de la Conferencia**

Mientras el pleno prosigue sus trabajos, se reúnen asimismo la Comisión I y la Comisión II, cada una de las cuales cuenta con un Presidente, dos vicepresidentes, un Comité de Redacción y una Secretaría.

Las comisiones comienzan sus trabajos el lunes por la mañana y aprueban sus informes en comisión el jueves por la tarde. Estos informes se presentan después al pleno para su aprobación final el último día de la Conferencia.

### **Centro de servicios de conferencias de Corea (mostrador de distribución de documentos)**

Para minimizar los efectos de los métodos de trabajo de la FAO en el medio ambiente y contribuir a la neutralidad respecto del clima, se imprime un número muy limitado de ejemplares de los documentos. De ser necesario, los participantes podrán usar el servicio de “impresión por encargo” que se ofrecerá en el mostrador de distribución de documentos (primera planta del Edificio A). Los documentos llevan asimismo un código de respuesta rápida y pueden descargarse de la siguiente página web:

<http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2019/documents/es/>

### **Diario de la Conferencia**

Durante los períodos de sesiones de la Conferencia se publica cotidianamente el Diario, que contiene el programa de sesiones y actos y otros avisos. Se pueden obtener copias del Diario en la página web de la Conferencia o en el servicio de impresión por encargo del mostrador de distribución de documentos.

### **Actas literales de las sesiones**

Se redactan actas literales de todas las sesiones plenarias que tienen lugar durante los períodos de sesiones de la Conferencia.

Los textos de las intervenciones en árabe se transcriben sea en inglés, sea en francés, mientras que los textos de las intervenciones en chino y en ruso se transcriben solo en inglés.

Las actas literales están disponibles en el mostrador de distribución de documentos (frente a las Salas Roja y Verde) en español, francés e inglés en un plazo de 24 horas tras la finalización de la sesión en cuestión y se publican en el Portal para los Miembros de la FAO.

Los delegados podrán aportar correcciones enviando un correo electrónico a

[Verbatim-Team@fao.org](mailto:Verbatim-Team@fao.org).

Las correcciones aparecen en las versiones web de los textos y se incorporan posteriormente en las actas literales finales impresas en el plazo de un mes tras la conclusión de los períodos de sesiones.

### **Salas de reunión para las delegaciones**

Se dispone de salas para reuniones bilaterales, que las delegaciones podrán utilizar por horas. Sírvanse informarse en el despacho A-276 o enviar un correo electrónico a:

[Meeting-Services@fao.org](mailto:Meeting-Services@fao.org).

### **Actos paralelos durante la Conferencia**

Durante la Conferencia se celebrarán diversos actos paralelos. La lista actualizada de estos actos puede consultarse en:

<http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2019/side-events/es/>.

### **III. Instalaciones y servicios adicionales**

#### **Guardarropa**

Los participantes en los períodos de sesiones de la Conferencia disponen de un guardarropa en la entrada principal del Edificio A (en el lado opuesto al Centro de inscripciones de Turquía).

#### **Sala de Eslovaquia para los delegados**

La Sala de Eslovaquia para los delegados está a disposición de los Representantes Permanentes y los delegados que asisten a las reuniones más importantes. Esta sala es un espacio multifuncional situado en la planta baja del Edificio B (sala B-013, extensiones 57091/57107 y teléfono 06570 57091/06570 57107), equipado con teléfonos, 10 ordenadores y tres monitores de televisión en circuito cerrado para permitir a los delegados seguir las deliberaciones de las sesiones en la Sala Roja, la Sala Verde y la Sala de Plenarias. Comprende una recepción, ordenadores con acceso a Internet, una impresora multifuncional, una zona de descanso y una pequeña sala de reuniones (16 asientos). Estará presente un funcionario para prestar asistencia a los Representantes Permanentes (extensión 52941).

#### **Centro de contacto de Estonia**

El Centro de contacto de Estonia está situado en la planta baja del Edificio B, al pie de las escaleras que conducen a la Sala del Irán (B-016). Dispone de dos videoteléfonos equipados con Skype que permiten hacer videollamadas gratis a cualquier lugar del mundo.

#### **Salas de descanso**

Los participantes podrán utilizar las salas siguientes:

- Primera planta, Edificio A: Sala Nórdica (zona situada entre las Salas Roja y Verde).
- Tercera planta, Edificio A: Sala del Japón (zona a la derecha de la Sala de Plenarias); Sala del Caribe (zona a la izquierda de la Sala de Plenarias); Sala de Bélgica (zona frente a la Sala de Plenarias).

#### **Servicios de restauración**

La Sede de la FAO ofrece los siguientes servicios de comidas y bares:

#### **Sábado, 22 de junio de 2019**

- Edificio B, octava planta: **Comedor**, de 12.00 a 14.30.
- Edificio C, octava planta: **Restaurante/Bufé**, de 12.00 a 14.30.

#### **Bares**

- Edificio A, planta baja: Bar de Polonia, desde las 7.30 hasta el final de la última sesión del día.
- Edificio D, planta baja: Bar D, de 7.30 a 17.00.

- Edificio B, octava planta: Bar Aventino, de 8.00 a 17.00.
- Edificio C, octava planta: Bar Azul, de 12.00 a 15.00.

### **Domingo, 23 de junio de 2019**

- Edificio B, octava planta: **Comedor**, de 12.00 a 14.30.
- Edificio C, octava planta: **Restaurante/Bufé**, de 12.00 a 14.30.

### **Bares**

- Edificio A, planta baja: Bar de Polonia, desde las 7.30 hasta el final de la última sesión del día.
- Edificio D, planta baja: Bar D, de 7.30 a 17.30.
- Edificio B, octava planta: Bar Aventino, de 8.00 a 17.00.
- Edificio C, octava planta: Bar Azul, de 12.00 a 15.00.

### **Del lunes, 24 de junio de 2019 al viernes, 28 de junio de 2019**

- Edificio A, planta baja: **Bar de Polonia**, desde las 7.30 hasta el final de las sesiones del día. Reservado para delegados y personal implicado en la Conferencia.
- Edificio B, octava planta: **Comedor con terraza**, de 12.00 a 14.30.
- Edificio B, octava planta: **Bar B**, de 8.00 a 17.00.
- Edificio C, octava planta: **Restaurante de la FAO** con menú fijo (se ruega reservar), de 12.00 a 14.30 (extensión 56823; teléfono 06570 56823 desde el exterior de la FAO).
- Edificio C, octava planta: **Bufé libre de la FAO** (precio fijo), de 12.00 a 14.30 (extensión 56823; teléfono 06570 56823 desde el exterior de la FAO).
- Edificio C, octava planta: **Bar Azul**, de 8.00 a 15.00.
- Edificio D, planta baja: **Bar D**, de 7.30 a 17.30.

En el Comedor, el Restaurante, el Bufé libre, el Bar de Polonia y el Bar Azul se aceptan tarjetas de débito y de crédito. Hay **máquinas expendedoras y surtidores de agua** en diversos lugares por todos los edificios.

### **Teléfono**

El teléfono de la Sede de la FAO es el (+39) 06570 más la extensión. Si se desconoce la extensión, marque el (+39) 06570 51 para contactar con el operador de la centralita de la FAO.

Hay aparatos telefónicos disponibles en todas las salas de reunión y de descanso, desde los cuales se pueden realizar llamadas internas marcando directamente la extensión correspondiente.

## **Cobertura wifi**

Hay cobertura wifi en todas las salas de reunión, en el Atrio y en los bares y comedores.

Seleccione el nombre de usuario **guest\_internet** y la contraseña **wifi2internet**.

La FAO no puede prestar asistencia técnica en caso de que surjan problemas al conectarse o utilizar el servicio de Internet inalámbrico.

## **Servicios médicos**

Los Servicios de Salud de la FAO prestan asistencia médica de urgencia en la FAO a los participantes en las reuniones. En caso de urgencia médica, **marque 30** desde cualquier teléfono interno o llame al número 06570 53400 desde el exterior de la Sede de la FAO. En relación con cualquier asunto médico, los participantes pueden llamar al mostrador de recepción de los Servicios de Salud en la extensión 53577 desde los teléfonos internos (o al número 06570 53577 desde el exterior de la Sede de la FAO). Asimismo, pueden acudir directamente a los Servicios de Salud de la FAO (primera planta del Edificio B, cerca de la escalera principal de mármol) durante el horario de trabajo de la Conferencia.

Para solicitar atención médica de urgencia fuera del horario de trabajo, los participantes deben llamar al 118 o al servicio de *Guardia Medica* (médicos de guardia) al número 06570600.

## **Servicios de viajes (reservas o confirmaciones de vuelos y reservas de hotel)**

La agencia de viajes oficial de la FAO, Carlson Wagonlit Travel (CWT), está situada en la planta baja del Edificio D (despacho D-074)

y su horario de apertura es **de lunes a viernes de 9.00 a 17.30**.

Para solicitar más información, los participantes pueden contactar con CWT por teléfono en la extensión 55970 (o en el número 06570 55970 si llaman desde el exterior de la FAO) o por correo electrónico en una de las siguientes direcciones: [faotravel.it@contactcwt.com](mailto:faotravel.it@contactcwt.com) o [faoprivate.it@contactcwt.com](mailto:faoprivate.it@contactcwt.com).

En caso de necesidad urgente fuera del horario de trabajo, CWT ofrece un servicio de emergencia que funciona las 24 horas para proporcionar asistencia a los viajeros (teléfono +39 06820 75812 desde cualquier país).

Los agentes de viajes pueden cambiar o modificar los billetes y las reservas de vuelos gestionados a través de CWT. Los billetes reservados por cualquier otra agencia de viajes deben cambiarse o modificarse por medio de la agencia de viajes que hizo la reserva original, o directamente por la aerolínea o el proveedor de servicios interesado. Durante el horario normal de trabajo, no obstante, CWT ayudará a los viajeros que lo necesiten a contactar con las aerolíneas a fin de modificar billetes emitidos por otras agencias. La Secretaría no está en condiciones de realizar preparativos de viaje para los participantes en la Conferencia.

## **Tienda de la FAO**

Situada en la planta baja del Edificio B de la Sede, la tienda de la FAO ofrece una selección de publicaciones de la Organización y productos de la marca FAO. Durante la Conferencia de la FAO la tienda abrirá todos los días de entre semana. Si desea más información, llame a la extensión 56698 o escriba a [FAO-Shop@fao.org](mailto:FAO-Shop@fao.org).

## **Librería**

Situada en la planta baja del Edificio B, la librería “Food for Thought” ofrece una selección de libros en español, francés e inglés, artículos de papelería para regalo, papel para escribir, papel para envolver regalos, tarjetas de felicitación y guías turísticas. La librería abre de 8.00 a 17.00. Si desea más información, llame a la extensión 53127.

## **IV. Servicios para la prensa y biblioteca**

### **Disposiciones para las actividades de la prensa, las reuniones informativas y las peticiones de información**

Para la acreditación de los medios de comunicación, los periodistas deben ponerse en contacto con la Subdivisión de Relaciones con los Medios (OCCM) por correo electrónico ([fao-newsroom@fao.org](mailto:fao-newsroom@fao.org)) o por teléfono (+39 06570 53625). Se dispone de un espacio de trabajo para uso de un número limitado de periodistas que cubran las reuniones que se celebren en la Sede de la FAO, el cual se encuentra en la sala de reuniones de la Unión Económica y Monetaria del África Occidental, en la planta baja del Edificio A (A-018). Este espacio dispone de acceso wifi a Internet, un número limitado de ordenadores y servicios de teleconferencia para su utilización por los periodistas si lo solicitan con antelación. La Unidad de Vídeo de la FAO dispone de una biblioteca con material de vídeo de calidad accesible a los periodistas, y también hay un estudio de radiodifusión disponible para los periodistas previa solicitud. Todas las solicitudes de información sobre los servicios relacionados con los medios de comunicación deben dirigirse a:

Jefe de Relaciones con los Medios de Comunicación

Oficina de Comunicación Institucional

Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura

Viale delle Terme di Caracalla

00153 Roma

Italia

Tel.: (+39) 06570 53105

Fax: (+39) 06570 53729.

### **Biblioteca David Lubin**

La Biblioteca David Lubin se encuentra en la planta baja del Edificio A. Inaugurada oficialmente en 1952, lleva el nombre de David Lubin “en reconocimiento de su visión de futuro, su capacidad de liderazgo y su destacada contribución a la cooperación internacional en el sector agrícola”. (Informe de la Conferencia de la FAO: período extraordinario de sesiones, Washington, 3-11 de noviembre de 1950)

La biblioteca posee una colección de más de un millón y medio de volúmenes. El catálogo incluye todas las publicaciones y documentos técnicos y de campo de la FAO desde 1945 hasta la fecha, así como una amplia colección de libros de autores externos a la FAO, informes, publicaciones periódicas y bases de datos sobre todos los temas de los que se ocupa la Organización. Pueden hacerse búsquedas en la colección mediante el catálogo de acceso público en línea de la biblioteca. Si desea información sobre las suscripciones actuales a publicaciones periódicas en formato electrónico y bases de datos bibliográficas, visite el [sitio web de la biblioteca](#).

La biblioteca presta servicios de referencias e información tanto al personal de la FAO como a visitantes externos. Los delegados que asisten a la Conferencia de la FAO pueden utilizar los servicios de la biblioteca si lo desean, así como solicitar una visita guiada. La biblioteca abre de lunes a viernes de 8.30 a 17.00.

Contacte con la biblioteca por correo electrónico en la siguiente dirección: [fao-library-reference@fao.org](mailto:fao-library-reference@fao.org).

Manténgase al día de las novedades:

Nuevos libros

Nuevas suscripciones a prueba

Nuevas publicaciones de la OCDE

Nuevos artículos de autores de la FAO

Consulte las exposiciones virtuales de la biblioteca en [Flickr](#).